

BAKE BIDEAN ATERABIDE DEMOKRATIKOEN AKORDIOA



ACUERDO PARA UN ESCENARIO DE PAZ
Y SOLUCIONES DEMOCRATICAS

ACCORD POUR UN SCENARIO DE PAIX
ET DE SOLUTIONS DEMOCRATIQUES

AGREEMENT FOR A SCENARIO OF PEACE
AND DEMOCRATIC SOLUTION

**BAKE BIDEAN
ATERABIDE DEMOKRATIKOEN
AKORDIOA**

BAKE BIDEAN ATERABIDE DEMOKRATIKOEN AKORDIOA

Euskal Herria gatazka politikoa eta indarkeria bake bidera eta aterabide demokratikoetara eramateko aukera baten aurrean aurkitzen da.

Zentzu horretan, bermatutako indarkeriarik gabeko egoera eta normalizazio politikorako hastapena izan beharko da, ondoko edukietan oinarrituta:

- ETAk nazioarteko komunitateak egiaztatzeko moduko su-eten iraunkorra eta aldebakarrekoa aldarrikatzea, jarduera armatua behin betiko uzteko borondatearen erakusle gisa.
- Eskubide zibil eta politiko guztien aitortza, proiektu politiko guztien jarduera eta garapena onartuz, kontuan hartuta giza eskubide guztien aitortpena eta salbuespenik gabeko babesa dirrela eskubide horiexen oinarria. Ildo horretan, Alderdi Politikoen Legea indargabetzea exijitzen dugu, eskubide nagusien urraketak tresna juridiko horretan oinarritzen direlako.
- Inoren aurkako mehatxu, presio, jazarpen, atxiloketa eta tortura mota guztiak desagertzera, edozein dela ere pertsona horien jarduera edota ideologia politikoa.
- Euskal preso politikoen aurka aplikatzen den espetxe-politika etetea, konfrontaziorako estrategia gisa erabili da-eta. Era berean, honako neurri hauek hartzea, amnistiarako bidean lehen urrats moduan, gatazka politikoak eragindako preso eta iheslari bat bera ere egon ez dadin:
 - Preso guztiak Euskal Herrira ekartzea, dis-pertsioarekin amaituz.

- Gaixotasun larriak dituzten presoak aske uztea.
- Epaituak izateko zain dauden preso preben-tiboiei behin-behineko askatasuna ematea.
- Legeak ezarritakoak beteak dituzten zigortutako preso guztiei, baldintzapeko askatasuna ematea.
- Legeak jasotzen dituen espetxe-onurak aplikatzea, murrizketarik eta arbitrariotatunik gabe.
- Zigorra betetzeko muga berrogei urtetan ezartzen duen legedia indargabetzea.
- Jarduera politikoagatik epaituak izan diren pertsona eta erakundeen aurkako prozesu judizialak berraztertzea.
- Jurisdikzio eta epaitegi berezien eta salbuespeneko lege oro indargabetzea, eta horrekin batera, inkomunikazioa bertan behera uztea.
- Militante eta erakunde independentistei politikan aritzeko ezarri zaizkien debeku eta neurri murriztaileak bertan behera uztea.
- Nazioarteko eragileen parte-hartzea sustatzea, giza eskubideen urraketarik gertatzen ez dela egiaztatzeko helburuarekin.

Erakunde politiko, sindikal eta sozialok ETari zein Espainiako Gobernuari galdegiten diegu erabakiak eta ekimenak har ditzatela horrelako egoera bat sortzearen; alegia, indarkeriarik izango ez dela bermatua izango den eta normalizazio politikoa progre-

BAKE BIDEAN ATERABIDE DEMOKRATIKOEN AKORDIOA

siboki garatuko den egoera.

Era berean, sinatzaileok uste dugu horrelako prozesu baten testuinguruan, non bake eta normalizazio politiko nahikoak lortuak egongo diren, ezinbestekoa izango dela elkarrizketarako eta negoziazio politikorako guneak zabaltzea, gatazkaren zioak eta ondorioak osotasunean aztertzeke.

Elkarrizketa eta negoziazio politikoa dakartzan prozesu hau ondoko printzipio eta baldintzetan oinarritu behar da:

- **“Mitchell Printzipioak” deitutakoetan azaldutako konpromisoek zuzenduko dituzte elkarrizketa eta arlo guztiei buruzko negoziazioak:**
 - Gai politikoak konpontzeko, soilik bitarteko demokratiko eta baketsuak erabiltzea.
 - Alderdien arteko negoziazioaren emaitzetan edota negoziazio prozesuaren norabidean eragiteko asmoarekin egindako indarkeriaren erabilerari edo berau erabiltzeko mehatxuari aurkakotasuna agertzea.
 - Alderdien arteko negoziazioetan erdietsitako akordio oro errespetatzeko konpromisoa. Era berean, akordioen alderen bat aldatu nahi izanez gero, soilik bitarteko demokratiko eta baketsuak erabiltzeko konpromisoa.
- Akordio politikoak lortzeko negoziazio prozesua eragile politiko, sindikal eta sozialen egitekoa baino ez da izango.
- Elkarrizketa politikoaren edukiek Euskal He-

rriko kultura politiko guztiak barne hartuko dituen akordioa izango dute helburu: euskal errealitate nazionalaren eta erabaki-tze ahalmenaren onarpenari buruz; barne eredu juridiko-instituzionalari eta, estatuekiko lotura motari dagokionez, independentzia barne; eta herriak duen borondate demokratikoa errespetatzeari buruz.

- **Aitortza, adiskidetzea eta erreparazioa gatazka politikoak eta jatorri guztietako bortizkeriek eragindako biktima orori.**

Gaur egun, gizarte ereduaren erruz, emakumezkoen eta gizonezkoen partehartzea ez da berdina; hori dela eta, emakumeek subjektu aktiboak izan behar dute konponbidean, gatazka politikoa hurbiletik ezagutu ez ezik horren ondorioak jasan ere egiten baitituzte.

Agiri hau sinatzen dugun erakunde politiko, sindikal eta sozialok bertan azaltzen diren postulatu guztiak geure egiten ditugu eta betetzeko konproiek helarazteko eta euskal gizartean parte hartzea sustatzeko lan egiteko konpromisoa hartzen dugu, euskal gizarteak ere bere egin ditzan postulatu hauek. Izan ere, euskal gizarteak izan behar du bermatzaile bakarra konponbide demokratikoaren prozesuaren garapenean.

**ACUERDO PARA UN
ESCENARIO DE PAZ Y
SOLUCIONES DEMOCRATICAS**

ACUERDO PARA UN ESCENARIO DE PAZ Y SOLUCIONES DEMOCRATICAS

Euskal Herria está viviendo la posibilidad de encauzar el conflicto político y la confrontación violenta hacia un escenario de paz y soluciones democráticas.

En esa dirección, se deberá asentar en primer lugar, una situación de no violencia con garantías y un primer estadio de normalización política en base a los siguientes contenidos:

- La declaración de ETA de un alto el fuego permanente, unilateral y verificable por la comunidad internacional como expresión de voluntad para un definitivo abandono de su actividad armada.
- El reconocimiento de los derechos civiles y políticos permitiendo la actividad y el desarrollo de todos los proyectos políticos, considerando que el reconocimiento y la protección sin excepción alguna de todos los derechos humanos es la base fundamental de los mismos. En este sentido, exigimos la derogación de la Ley de Partidos Políticos al constituir un instrumento jurídico sobre el que se sustentan las vulneraciones de derechos fundamentales.
- La desaparición de todo tipo de amenazas, presiones, persecuciones, detenciones, y torturas contra toda persona por razón de su actividad o ideología política.
- El cese de la política penitenciaria que se sigue contra los presos y presas políticas vascas, planteada hasta ahora como parte de estrategias de confrontación, y la adopción de las siguientes medidas como primer paso del camino hacia la amnistía, que conduzca a la ausencia total

de presos/as y exiliados/as a consecuencia del conflicto político:

- Traslado de los presos/as a Euskal Herria finalizando la práctica de la dispersión.
- Liberación de presos/as con graves enfermedades.
- Concesión de libertades provisionales a todos los presos y presas preventivos pendientes de juicio en prisión.
- Concesión de libertades condicionales a todos los presos penados que hayan cumplido los requisitos legales.
- Aplicación sin restricciones ni arbitrariedades de todos los beneficios penitenciarios legalmente establecidos.
- Derogación de la legislación que impone cuarenta años de condena.
- La revisión de los procesos judiciales contra personas y estructuras organizativas derivados de su actividad política.
- La derogación de jurisdicciones, de tribunales especiales, de toda legislación de excepción y con ella la desaparición de la incomunicación.
- El levantamiento de las medidas restrictivas y/o prohibitivas en su actividad política impuestas a militantes y organizaciones independentistas.
- Impulsar la participación de agentes internacionales a fin de verificar que no se produce nin-

ACUERDO PARA UN ESCENARIO DE PAZ Y SOLUCIONES DEMOCRATICAS

guna vulneración de derechos humanos.

Las organizaciones políticas, sindicales y sociales demandamos a ETA y al Gobierno español la toma de las decisiones e iniciativas que permitan configurar un escenario de esta naturaleza, un escenario de no violencia con garantías y de normalización política progresiva.

Así mismo, las partes firmantes consideramos que en el marco de un proceso de estas características, donde se haya consolidado ese escenario de paz y normalización política suficientes será imprescindible activar espacios de diálogo y negociación política para abordar en su integridad las causas y consecuencias del conflicto.

Ese proceso de diálogo y negociación política se tiene que sustentar en los siguientes principios y contenidos:

- **El diálogo y la negociación en todos los ámbitos se regirán por compromisos establecidos en los llamados “Principios Mitchell”:**
 - **Uso de medios exclusivamente democráticos y pacíficos para resolver las cuestiones políticas.**
 - **Oposición a cualquier intento de utilizar la fuerza o amenazar con utilizarla para influir en el curso o en los resultados alcanzados en las negociaciones multipartitas.**
 - **Compromiso de respetar los términos de cualquier acuerdo alcanzado en las negociaciones multipartitas, así como de recurrir solo a métodos exclusivamente democráti-**

cos y pacíficos para tratar de modificar cualquier aspecto de esos acuerdos.

- **El proceso de negociación para la obtención de acuerdos políticos será patrimonio exclusivo de los agentes políticos, sindicales y sociales.**
- **Los contenidos del diálogo político buscarán un acuerdo incluyente entre todas las culturas políticas del país, sobre el reconocimiento tanto de la realidad nacional vasca como del derecho a decidir, y el respeto a la voluntad popular democrática sobre el modelo jurídico-institucional interno, y sobre el tipo de relación con los estados, incluida la independencia.**
- **Necesidad de un reconocimiento, reconciliación y reparación de todas las víctimas, originadas por el conflicto político y la realidad de las múltiples violencias.**

Hoy por hoy, como consecuencia del modelo social existente, la participación de los hombres y mujeres no es igual. Por ello, las mujeres deben ser sujeto activo de la solución ya que no son ajenas al conflicto político.

Todos los postulados abordados en este documento son asumidos por las organizaciones políticas, sindicales y sociales firmantes del mismo, que se comprometen a cumplirlos y dar traslado de los mismos a agentes internacionales y a trabajar en la activación popular de la sociedad vasca para que su ciudadanía los haga suyos, y se sitúe como única garante de la evolución del proceso de solución democrática.

En Gernika, el 25 de septiembre de 2010

**ACCORD POUR
DES ISSUES DEMOCRATIQUES
SUR LE CHEMIN DE LA PAIX**

ACCORD POUR DES ISSUES DEMOCRATIQUES SUR LE CHEMIN DE LA PAIX

Le Pays Basque a la possibilité d'orienter le conflit politique et la confrontation violente qu'il connaît vers un processus de paix et de solutions démocratiques.

En ce sens, cela doit d'être le début d'une situation sans violence et d'une normalisation politique, fondé sur le contenu suivant :

- La déclaration d'ETA d'un cessez-le-feu permanent, unilatéral et vérifiable par la communauté internationale comme l'expression de la volonté d'arrêter définitivement son activité militaire.
- La reconnaissance des droits civils et politiques permettant l'activité et le développement de tous les projets politiques, considérant que la reconnaissance et la protection sans exception aucune des droits de l'Homme est la base fondamentale de ceux-ci. En ce sens, nous exigeons l'abrogation de la loi des Partis Politiques constituant l'instrument juridique légitimant la violation de ces droits fondamentaux.
- La disparition de tous les formes de menaces, pressions, persécutions, détentions et tortures quelque soit la personne et quelque soit son activité ou idéologie politique.
- L'arrêt de la politique pénitentiaire qui est menée à l'encontre des prisonniers et prisonnières politiques basques, définie jusqu'à maintenant comme une partie de la stratégie de confrontation. L'adoption des mesures suivantes permettant un premier pas vers le chemin de l'amnistie et donc vers l'absence totale de prisonniers, de prisonnières et exilé(e)s dus au

conflit politique :

- Le rapatriement des prisonniers/prisonnières au Pays Basque finalisant ainsi l'usage de la dispersion.
- La libération des prisonniers/prisonnières atteints de graves maladies.
- La concession de libertés conditionnelles à tous les prisonniers et prisonnières en détention préventive durant les procédures carcérales.
- La concession de libertés conditionnelles à tous les prisonniers et prisonnières condamnés qui ont purgé l'intégralité de la peine légale.
- L'application sans restriction et critères arbitraires de tous les droits pénitentiaires légalement établis.
- La révision des procès judiciaires intentés contre des personnes et des structures issues d'une activité politique.
- L'abrogation des juridictions et des tribunaux spéciaux ainsi que la fin des mises en incommunication.
- La levée des mesures restrictives et/ou interdites imposées aux militants indépendantistes au sein de leur activité politique.
- Solliciter la participation des acteurs internationaux avec pour objectif de constater le respect des droits de l'Homme.

ACCORD POUR DES ISSUES DEMOCRATIQUES SUR LE CHEMIN DE LA PAIX

En tant qu'organisations politiques, syndicales et sociales nous demandons à ETA et au gouvernement espagnol de prendre les décisions et les initiatives qui permettront la mise en place d'un processus de cette nature, un processus non-violent avec des garanties et la normalisation politique progressive.

De cette manière, en tant que partis signataires nous considérons qu'un processus de ce type, où auront été consolidés processus de paix et normalisation politique nécessaires, sera indispensable pour activer un espace de dialogue et de négociation politique dans le but d'aborder l'intégralité des causes et des conséquences du conflit.

Cet espace de dialogue et de négociation politique doit s'inspirer des principes suivants :

- **Le dialogue et la négociation à tous les niveaux seront régis par les compromis établis dans les dénommés « principes Mitchell » :**
 - **Usage de moyens exclusivement démocratiques et pacifiques pour résoudre les questions politiques.**
 - **Opposition à quiconque essayer d'utiliser la force ou des menaces afin d'influencer le cours ou les résultats obtenus durant la négociation multipartite.**
 - **Promesse de respecter les termes de l'accord qui sera finalisé durant les négociations multipartites, de même que de ne recourir qu'à des méthodes exclusivement démocratiques et pacifiques pour traiter de toute modification concernant n'importe quel aspect de ces accords.**

- **Le processus de négociation pour l'obtention d'accords politiques sera le domaine exclusif des acteurs politiques, syndicaux et sociaux.**
- **Les contenus du dialogue politique viseront un accord incluant toutes les cultures politiques du pays, porteront tant sur la reconnaissance de la réalité nationale basque que du droit à décider, et assureront le respect e la volonté populaire démocratique sur le modèle juridico-institutionnel interne, de même que sur les types de relation avec les états, ceci incluant l'indépendance.**
- **La nécessité d'une reconnaissance, d'une réconciliation et d'une réparation de toutes les victimes issues du conflit politique et de la réalité des multiples violences.**

Les femmes et les hommes du Pays Basque, dans un cadre où se reconnaît l'égalité de leurs droits, seront des acteurs actifs dans l'engagement vers la démocratisation et la paix mentionnées dans cet accord.

Tous les postulats abordés dans ce document sont assumés par les organisations politiques, syndicales et sociales signataires, de même qu'elles s'engagent à favoriser leur réussite, à les transmettre aux acteurs internationaux et à travailler de manière à obtenir le plus large soutien populaire de la société basque. Il faut que la citoyenneté se porte comme la seule garante de l'évolution du processus de solution démocratique.

**AGREEMENT FOR A
SCENARIO OF PEACE
AND DEMOCRATIC SOLUTION**

AGREEMENT FOR A SCENARIO OF PEACE AND DEMOCRATIC SOLUTION

The Basque Country is facing the opportunity to take the political conflict and the violent confrontation towards a scenario of peace and democratic solutions.

On that direction, we have to settle a non violence situation with guarantees and a first stage of political normalisation based on the following contents:

- Declaration by ETA of a permanent and unilateral cease fire, verifiable by the international community, as an expression of will of a definitive cessation of its armed activity.
- Recognition of civil and political rights, allowing the activity and development of all political projects, taking into account that the recognition and protection of all rights is their fundamental base. Therefore we demand the abolition of the Politic Parties law, as it embodies a juridical instrument on which the violation of basic rights is supported.
- End to all kind of menaces, pressures, persecutions, arrests and tortures against any person motivated by his political activity or ideology
- The cessation of the ongoing penitentiary policy against Basque political prisoners, conceived until now as part of the confrontation strategies, and the adoption of the following measures as a first step towards the amnesty, that will lead us to the total absence of prisoners and exiles caused by the political conflict:
 - Transfer of the prisoners to the Basque Country, ending the dispersal policy.

- Release of prisoners affected by serious illnesses.
- Release without bail of all those prisoners held in prison awaiting a trial.
- Release on parole of all condemned prisoners who have fulfilled all legal requirements.
- Application without restrictions or arbitrariness of all legally established penitentiary benefits
- Abolishment of the legislation that imposes 40 years sentence.
- Revision of those judicial processes against persons and organizations structures based on their political activity.
- Closure of special jurisdictions and tribunals, of all exceptional legislation and the disappearance of incommunicado detention.
- Lifting of restrictive or/and prohibitive measures on political activity of Pro-independence activists and organisations.
- Encourage participation of international agents in order to verify that there is not any kind of Human Right violation.

These political, trade union and social organisations demand ETA and Spanish Government to take those decisions and initiatives that would allow the creation of an scenario of this kind, an scenario of

AGREEMENT FOR A SCENARIO OF PEACE AND DEMOCRATIC SOLUTION

non violence with guarantees and of progressive political normalisation.

In the same way, the endorsers believe that in the frame of a process of these characteristics, where that scenario of peace and enough political normalisation would be consolidated, it will become essential to activate spaces of political dialogue and negotiation in order to fully address the reasons and consequences of the conflict.

This process of political dialogue and negotiation has to be based on the following principles and contents:

- **Dialogue and negotiation in all fields would be ruled according to the commitment established on the “Mitchell Principles”.**
 - **To democratic and exclusively peaceful means of resolving political issues**
 - **To oppose any effort to use force, or threaten to use force, to influence the course or the outcome of all-party negotiations**
 - **To agree to abide by the terms of any agreement reached in all-party negotiations and to resort to democratic and exclusively peaceful methods in trying to alter any aspect of that outcome with which they may disagree**
- **The negotiation process to reach political agreements will exclusively belong to political, trade union and social agents.**
- **The contents of the political dialogue will look for an inclusive agreement among all political-**

cultures of the country, regarding the recognition of both the Basque national reality and the right to decide, and also to the respect of the democratic popular will regarding internal juridical and institutional model, and regarding the type of relation with the states, including independence.

- **Need of recognition, reconciliation and redress of all the victims caused by the political conflict and recognition of the reality of the multiple violences.**

Women and men of the Basque Country, in a framework where equality of their rights will be recognized, will be active subjects in the compromise for democratisation and peace recorded in this agreement.

Now a days, as a consequence of the existing social model, participation of men and women is not equal. Therefore, women must be an active subject in the solution, because they are not outsiders to the political conflict.

All postulates addressed in this document are assumed by those trade-union, political and social organisations signing it, and commit themselves to fulfil them, transmit them to the international agents and work for the popular activation of Basque society, so that its citizens will adopt them and take their place as the only guarantor of the evolution of the process of democratic solution.

Gernika,
Euskal Herria – Basque Country,
25th September 2010